Journal of Modern European Languages and Literature (JMEL)

Vol. 5 January 2016 **ISSN: 978-978-48450-4-5 (Online & Print)**

L'enseignement du Français à l'école primaire

Iliya John KIM (Ph.D)

Centre for French Teaching and documentation/ECWA College of Education

P.O. Box 7143 Jos, Plateau State

Téléphone 08036346236

Email: iliyakim@yahoo.fr

Abstract

The teaching of French became official in primary schools in Nigeria in 2007 through the development of a program by the NERDC. Previously only the private institutions and some federal schools taught that language.
In this article, we present what the teaching of French as a foreign language at primary schools level is all about, the skills to be acquired by learners, curriculum content and teaching techniques that can lead to motivation in young children. Our goal is to encourage primary teachers to implement a true initiation to teaching the French language. It is now accepted that young children have a malleable brain that allows them to learn foreign languages more easily.

Key words: primary, sensitization, initiation.

Résumé

L'enseignement du Français est devenu officiel dans le primaire au Nigeria en 2007 grâce à l'élaboration d'un programme par le NERDC. Auparavant seul le privé et quelques établissements à caractère fédéral enseignaient cette langue.

Dans cet article, nous présentons ce que c'est qu'un enseignement du français langue étrangère au primaire, les compétences à faire acquérir par les apprenants, le contenu des programmes et les techniques d'enseignement qui peuvent entraîner la motivation chez les jeunes enfants. Notre objectif, c'est d'encourager les enseignants du primaire à mettre en place un véritable enseignement d'initiation à la langue française. Il est désormais admis que les jeunes enfants ont un cerveau malléable qui permet d'apprendre les langues étrangères plus facilement.

Mots clés : Primaire, sensibilisation, initiation.

Introduction

L'enseignement des langues étrangères à l'école primaire qu'on désigne aussi comme « enseignement précoce » connait une évolution très fulgurante au Nigeria. Il concerne surtout le français mais aussi l'arabe (dans la partie nord du pays). En ce qui concerne la langue de Molière, comment doit- elle être enseignée à nos jeunes enfants ? Quels doivent être les objectifs ? Quel doit être le niveau visé par rapport au Cadre Commun de Référence pour les Langues? Quel type d'évaluation pourrait-on proposer à ces jeunes à la fin du cycle d'apprentissage afin qu'ils puissent valider leurs acquis linguistiques ? Quelle formation doit-on proposer aux instituteurs ? Telles sont les questions que les didacticiens, les formateurs d'enseignants, les responsables éducatifs ainsi que les concepteurs de manuels doivent se poser. Dans cet article, nous proposons notre modeste contribution à une réflexion qui doit être menée et approfondie pour rendre effectif l'enseignement du français dans toutes les écoles primaires et l'élever à un niveau international. Il faudrait passer d'un simple enseignement de sensibilisation à une véritable initiation à la langue, proposer un contenu conforme au CECR et des activités adaptées à l'âge des élèves.

1. **Quel type d'enseignement pour le primaire?**

Il existe deux courants d'idée à ce sujet:

a) Ceux qui pensent que l'enseignement des Langues Étrangères dans le primaire doit être une simple sensibilisation à la langue et à la civilisation étrangère. C'est cette pratique qui est mise en place dans la plupart des écoles primaires nigérianes

b) D'autre qui préconisent un véritable enseignement d'initiation

1.1 Enseignement de sensibilisation

D'après WEISS (1992), la sensibilisation à la langue et à la civilisation française ou francophone implique :

- Un contact simple avec la langue à travers des activités ludiques (jeux) dans le but de susciter chez l'apprenant un intérêt pour la langue et la culture française ou francophone.
- Une familiarisation de l'enfant avec les images de la France par exemple, pour lui faire prendre conscience de la manière de vivre des français, leurs habitudes, de la différence et des ressemblances des paysages entre France et le Nigeria.

Il s'agit aussi de (d') :

- faire entendre la langue à travers des chansons, des comptines et des petits dialogues

mimés ;

- introduire de manière simple, l'histoire de la France ;
- raconter les légendes et les contes, faire connaître les proverbes français.

Les partisans d'un enseignement de sensibilisation écartent l'idée de programme.

1.2 L'initiation à une langue étrangère

On retrouve nécessairement dans l'enseignement d'initiation les objectifs de sensibilisation, mais il convient de concevoir l'enseignement d'initiation comme un véritable apprentissage. C'est ce qui conviendrait le mieux aux enfants nigérians pour qu'ils puissent apprendre à communiquer en langue étrangère dès leur plus jeune âge.

1.2.1 Spécificité d'un enseignement d'initiation à l'école primaire.

L'enseignement d'initiation à mettre en place au primaire n'est pas exactement la même chose que celui à mettre en place au collège. Il a pour but de créer la motivation et le désir d'apprendre une langue étrangère chez les jeunes enfants. Par exemple, au collège l'évaluation est jugée comme indispensable tandis qu'à l'école primaire elle ne doit pas constituer un obstacle à la réussite des élèves.

A l'école primaire, l'apprentissage de la langue est accompagné par l'exécution des mouvements, des gestes, des manipulations de tâches de toutes sortes, et non pas seulement par la mémorisation des textes.

Le langage doit apparaître à travers différentes activité.

Les activités proposées doivent être variées et complémentaires : activités orales, manuelles, corporelles, écrites, etc.

Dans tout cela, il faudrait retenir que l'activité orale reste prioritaire au début de tout apprentissage pour que les élèves puissent acquérir le désir, l'habitude et la capacité de communiquer.

Les structures de base doivent être acquises oralement avant la découverte du support écrit qui servira d'aide visuelle à l'assimilation.

L'enseignant doit rechercher des situations qui suscitent des échanges verbaux naturels dans

lesquels l'apprenant puisse se sentir acteur à part entière de ce qu'il dit.

Un équilibre est sans cesse à trouver entre l'apprentissage de la grammaire et les exigences de communication pour maintenir la motivation des enfants.

Compte tenu de la capacité de concentration des enfants, une séquence de langue au primaire ne devrait pas dépasser 40 à 45 minutes.

Pour que la stratégie puisse atteindre ses objectifs, il serait souhaitable que l'horaire hebdomadaire soit réparti au moins sur deux séances.

2. Compétence à acquérir grâce à la langue

L'apprentissage d'une langue étrangère permet aux élèves d'acquérir d'autres compétences comme : la capacité de rétention mémorielle (utilisation des documents sonores), l'aptitude à découvrir les mécanismes du fonctionnement de la langue (grammaire), l'aptitude à la prise de parole (jeu de rôle), etc.

Dans le domaine culturel, l'élève doit être capable de maîtriser des connaissances générales sur la géographie du pays ou des pays francophones, la vie quotidienne dans ces pays, les emblèmes nationaux, les repas et les boissons, les fêtes du calendrier, quelques exemple de productions typiques, les manifestations publiques traditionnelles etc.

1.3.1 Élaboration d'un programme

Bredekamp de la << National Association for the Education of Young Children>> (USA) cité par Weiss (1992) a proposé la ligne directrice suivante pour l'élaboration d'un programme d'enseignement d'une langue étrangère à l'école primaire :

- accepter le fait qu'un bon programme d'enseignement d'une langue étrangère à l'école primaire n'est ni une transposition, ni une réduction d'un programme du secondaire;
- créer des activités des interactions dans la salle de classe qui permettent aux élèves de se sentir à l'aise et d'avoir confiance en leurs moyens;
- développer une attitude positive envers la langue-cible;
- fournir aux élèves des situations d'apprentissage concrètes à l'aide des documents qui leur sont familiers en faisant appel à des personnes qui jouent un rôle important dans leur vie.
- admettre que les élèves apprennent d'une manière autonome lorsqu'on les met dans des

situations de résolution de problème ou lorsqu'ils ont recours à des procédés de découverte.

- accepter que les opinions des apprenants ainsi que leur attitude ludique dans les différentes phases d'apprentissage jouent un rôle positif dans le processus d'apprentissage.
- donner l'occasion aux élèves de s'adonner à des activités d'expression poétique et esthétique;
- permettre aux élèves de se déplacer, de bouger;
- se centrer sur la curiosité naturelle des enfants et leur désir de comprendre le monde qui les entoure pour les motiver et les impliquer dans leur apprentissage;
- faire le lien entre leur expérience d'apprentissage et le monde des enfants d'autres pays;
- suivre le cheminement des enfants dans l'accomplissement de différentes tâches et dans l'acquisition des savoir-faire. Respecter les préférences des élèves dans le choix des activités: jeux, chansons, histoire, thème;
- permettre aux élèves d'effectuer des choix et de proposer des alternatives.

3. Contenu

Voici ci-dessous une proposition d'objectifs de communication adaptée de WEISS[1] F. qu'on pourrait utiliser de la 1ère à la 6ème année d'apprentissage

3.1 En première année

1. (Objectifs communicatifs) : Saluer (jeune), saluer (un adulte), se présenter, présenter quelqu'un. (Thèmes/situation) Contact, âge, nationalité.
2. (Objectifs communicatifs) : Identifier quelqu'un, un objet, décrire une personne, un objet. (Thème/situation) : Vie scolaire, animaux, famille.
3. (Objectifs communicatifs) : Demander quelque chose, accepter, refuser, remercier. (Thème/situation) : Jouet, cadeaux aliments boissons
4. (Objectifs communicatifs): Demander son chemin et répondre, demander et donner des renseignements sur la localisation, demander et donner un renseignement sur le temps. (Thème/situation) Orientation : temps et climat
5 (Objectifs communicatifs) : Demander la permission, inviter et correspondre entre jeunes. (Thème et situation) : Correspondance, fête, anniversaire, date.

[1] WEISS Francis: stage court du BELC, Strasbourg, juillet 1992.

3.2 En deuxième année

1. (Objectifs communicatifs) Présenter, se présenter, prendre contact, prendre congé, parler de son activité.

(Thème et situation) : Professions

2. (Objectifs communicatifs) : Décrire sa famille, caractériser une personne/des objets, apprécier.

(Thème et situation) : famille, vêtement, taille, mesure.

3. (Objectifs communicatifs) : s'informer de l'état de quelqu'un

(Thème et situation) : parties du corps

4. (Objectifs communicatifs) : Proposer de faire quelque chose, accepter, refuser.

(Thème et situation) : Aliment, boisson, loisirs.

5. (Objectifs communicatifs) : Raconter quelque chose.

(Thème et situation) : activités de loisir

6. (Objectifs communicatifs) : Inviter, correspondre

(Thème et situation) : pays d'Afrique et capital des grandes villes

7. (Objectifs communicatifs) : demander et donner des renseignements pour le voyage.

(Thème et situation) : moyens de transport

3.3 En troisième année

1. (Objectifs communicatifs): Raconter ses vacances

(Thème et situation) : voyage, vacances

2. (Objectifs communicatifs) : demander et donner son avis et des conseils, juger.

(Thème et situation) : visites touristiques, régions de France, d'un pays africain, du Nigeria

3. (Objectifs communicatifs): exprimer des sentiments, sa volonté et justifier, s'excuser, interdire.

(Thème et situation) : situation dans la rue et dans la cour.

4. (Objectifs communicatifs):Décrire des objets, les localiser, faire des achats.

(Thème et situation) achats, courses prix.

5. (Objectifs communicatifs): Exprimer son accord/désaccord, protester.

(Thème et situation) : jeux

6. (Objectifs communicatifs) : Demander l'aide de quelqu'un, demander à quelqu'un de faire quelque chose;

(Thème et situation) : Faire la cuisine, utiliser une recette.

JMEL January 2016. All Rights Reserved. | http://www.jmel.com.ng |
By ILIYA John Kim Ph.D

7. (Objectifs communicatifs) : Écrire pour se présenter et parler de ses goûts.
(Thème et situation) : loisirs

3.4 En quatrième année

1. (Objectifs communicatifs): Présenter son environnement et la vie scolaire.
(Thème et situation) : Vie scolaire
2. (Objectifs communicatifs) : Caractériser des personnes, prendre position sur la vie scolaire, exprimer son opinion sur des personnes
(Thème et situation) Vie scolaire
3. (Objectifs communicatifs) : présenter et commenter son environnement.
(Thème et situation) : ville, village, quartier.
4. (Objectifs communicatifs) : demander et donner des indications sur les lieux et le temps, demander un complément d'information, faire répéter.
(Thème et situation) : moyens de communication et de déplacement dans la rue.
5. (Objectifs communicatifs) : Raconter un incident.
(Thème et situation) : accident, perte d'objet.
6. (Objectifs communicatifs):Négocier l'organisation d'une fête scolaire, d'une excursion.
(Thème et situation) : Fête scolaire, sortie.

3.5 En cinquième année

1. (Objectif communicatifs) : prendre contact, raconter la journée de la classe.
(Thème et situation) La rentrée: les nouveaux livres, les nouveaux élèves, les nouveaux professeurs.
2. (Objectif communicatifs): comprendre un mode d'emploi et des consignes
(Thème et situation): les appareils et les jeux de société.
3. (Objectif communicatifs): parler des instruments de musique.
(Thème et situation) : activités de loisir
4. (Objectif communicatifs) : offrir des cadeaux à quelqu'un
(Thème et situation): Cadeaux
5 (Objectif communicatif) : parler du français à travers le monde.
(Thème et situation) Littérature jeune.

3.6 En sixième année

1. (Objectifs communicatifs) : parler de ses projets avenir.

(Thème et situation): métier, profession.

2. (Objectifs communicatifs): préparer un voyage et un échange...

a.) demander des renseignements complémentaires pour un séjour en France.

(Thème et situation): séjour, échange, voyage.

b. (Objectifs communicatifs): négocier un échange de classe à classe.

c. (Objectifs communicatifs):préparer le départ).

d. (Objectifs communicatifs) : choisir les cadeaux).

Au niveau de l'enseignement précoce des langues étrangères, il existe des techniques qui peuvent rendre l'apprentissage très intéressant pour les jeunes enfants. Parmi ces techniques nous présentons ci-dessous le Total Physical Response qui nous parait adaptable au contexte nigérian.

4. Le Total Physical Response (TPR)

Le Total Physical Response fait partie des didactiques non conventionnelles qui peuvent intéresser les enseignants et les élèves au niveau primaire au Nigeria et en Afrique. Le TPR fait appel à l'écoute, la répétition et l'imitation, ce qui correspond au processus d'apprentissage naturel des langues pendant la période d'enfance. Cette technique d'enseignement apprentissage des langues étrangères est l'œuvre du professeur James J. Acher de l'université de San José en Californie aux États-Unis. S'appuyant sur le dialogue parent / bébé, il explique le processus d'acquisition de la langue maternelle : le parent parle au bébé : le bébé réagit par une réponse non verbale : regard, sourire, rire.

La méthode par le mouvement est parfois appelée « l'approche axée sur la compréhension (*the comprehension approach*) puisqu'elle accorde une très grande importance à la compréhension » Germain[2] (1993).

4.1 Les différentes étapes du TPR

Le TPR comprend cinq étapes différentes qui apparaissent durant chaque leçon, sauf la cinquième

[2] Germain (1993), Evolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire, Cle International, Paris, p261

(échange de rôle) qui n'est introduite qu'après au moins dix heures de cours.

4.1.1 Première étape : démonstration

Vous demandez à deux élèves de s'asseoir de chaque côté de votre chaise et vous leur dites d'écouter vos commandes et d'imiter vos mouvements physiques. Vous dites «levez-vous» et vous vous levez immédiatement. Les élèves se lèvent, ensuite vous dites «tournez-vous», vous vous tournez et vous vérifier si les volontaires suivent bien vos actions. Vous continuez ainsi jusqu'à la fin des première commandes dont la liste suit:

- Levez-vous/ tournez-vous/asseyez-vous.
- Levez-vous/tournez-vous/Marchez.
- Arrêtez-vous/marchez/arrêtez-vous.
- Sautez/marchez/asseyez-vous.

4.1.2 Deuxième étape: hésitation

Après avoir exécuté plusieurs commandes, vous recommencez avec les mêmes phrases impératives, mais cette fois-ci, vous marquez un temps d'hésitation pour voir si les élèves peuvent réagir physiquement sans avoir à vous imiter. Il est important de varier l'ordre des phrases impératives afin que les élèves ne mémorisent pas une suite d'action.

- Levez-vous/tournez-vous/marchez/ asseyez-vous.
- Arrêtez-vous/sautez/arrêtez-vous/levez-vous.
- Arrêtez-vous/arrêtez-vous/tournez-vous/asseyez-vous

4.1.3 Troisième étape: vérification

L'ensemble de la classe.

Quand vous pensez que les volontaires peuvent facilement obéir à vos commandes sans le support de votre démonstration, vous vous asseyez, et vous donnez des ordres avec un léger retard.

Quand la majorité des élèves semble pouvoir exécuter ces phrases impératives avec aisance, vous passez à une vérification individuelle où vous donnez des commandes à un élève à la fois. Vous serez donc amené à utiliser pour la première la deuxième personne du singulier de ces verbes. La compréhension est facilité par le fait que les étudiants sont appelés par leur nom et que le contexte

est identique. Si certains élèves éprouvent des difficultés, vous pouvez toujours revenir à l'étape d'hésitation et si nécessaire, à la démonstration.

- Jean, lève-toi/marche/arrête-toi/ marche/arrête-toi.
- Anne, lève-toi/saute/arrête-toi/tourne-toi/ assieds-toi.
- David, lève-toi/ tourne-toi/ marche/arrête-toi/ marche/arrête-toi.

4.1.4 Quatrième étape: l'inattendu

Les commandes inattendues représentent une combinaison originale des énoncés déjà enseignés. Le but est de demander aux étudiants de répondre physiquement à des ordres curieux et même parfois absurdes. Il est difficile, au début de pratiquer cette étape parce que le corpus langagier des élèves est très restreint. On pourrait par exemple demander à quelqu'un de s'asseoir sur quelqu'un d'autre. Plus tard les élèves entendent des ordres tels que « prenez la craie rouge et écrivez votre nom dans le cahier du professeur ». Quand les élèves répondent à ces ordres inattendus, ils démontrent une compréhension réelle du français.

- Christine, lève-toi/ tourne-toi/marche/arrête-toi/assieds-toi sur Pauline.
- François, tourne-toi/lève-toi/saute/marche/saute/marche/assieds-toi sur Philippe.
- Pascal, lève-toi/ assieds-toi sur André.

4.1.5 Cinquième étape : changement de rôle

Cette étape n'a lieu qu'après au moins une dizaine d'heures d'enseignement et les élèves qui y participent doivent se porter volontaires. Le processus est tout à fait simple. Vous demandez si un élève veut prendre la place du professeur pour donner des ordres soit au professeur, soit à un ou plusieurs de ses camarades, soit à toute la classe. Il est important de constater que certains élèves n'auront le courage de se présenter qu'après vingt ou même trente heures d'enseignement. Cependant, il faut se rappeler qu'il ne faut pas forcer l'apprenant à parler avant qu'il n'y soit enclin.

4.2 Échantillon de phrases impératives

Il est difficile d'imaginer toutes les diverses commandes dont on peut se servir dans l'enseignement du français par le TPR. Donc, nous présentons ci-dessous quelques exemples de

ces phrases classés par catégories.

Phrases simples:

Touchez la chaise/montrez les chaussures/touchez un Tee-shirt.

Phrases enrichies:

Montrez les jeans de Monique/ Jean-Claude, montre un garçon qui porte un pull-over/ François, montre une fille qui porte une jupe.

Phrases multi-commandes:

Daniel, lève-toi, marche jusqu'au bureau du professeur, regarde dans la boite au vêtement, et prends une chemise et un jeans/Prenez votre livre de français et mettez-le sur votre bureau/ Mettez une feuille de papier sous le livre et un stylo à gauche du livre.

Commandes et phrases narratives:

Chaque étudiant a une feuille comprenant plusieurs dessins.

Touchez le n°3, comment ça s'appelle? /Ça s'appelle robe/Trouvez le mot robe dans la banque des mots et écrivez le au-dessous de la robe/Trouvez le n°7, comment ça s'appelle? / Ça ne s'appelle pas robe, ça s'appelle une veste/écrivez votre nom à côté de la veste.

Commande inattendues:

Gisèle, lève-toi, et saute autour d'un garçon qui porte un Tee-shirt/Charles, prends un livre et met les tennis d'une fille/Hélène, va au bureau du professeur, prends un chapeau et met le sur la tête du professeur.

Travaux pour l'ensemble de la classe

Écrivez le nom d'une fille qui porte un chemisier vert/Écrivez le nom d'un garçon qui porte des lunettes/Coloriez la partie gauche du rectangle en bleu/Écrivez le nom du président de la république française en bas et à gauche de cette feuille de papier. Acher[3] (1969)

Des expériences d'enseignement à travers le TPR sont disponibles sur internet sur le site : http://www.youtube.com/watch?v=1Mk6RRf4kks.

CONCLUSION

L'enseignement du français au primaire se développe de plus en plus dans l'ensemble du pays. Ce qui permet aux jeunes nigérians d'avoir un contact avec cette langue dès le plus jeune âge.

[3] Acher (1969), « The Total Physical Approach to second language learning »,the Modern Language Journal 53

Cependant, beaucoup reste à faire notamment l'élaboration d'un programme adapté au Cadre commun de référence pour les langues, afin de rendre l'enseignement-apprentissage plus cohérent et plus professionnel.

La formation des enseignants doit préoccuper les différents partenaires puisqu'enseigner au primaire nécessite une méthodologie particulière et le développement des compétences particulières par les instituteurs.

Les éditeurs et les concepteurs de manuels doivent réfléchir sur l'élaboration des supports pédagogiques plus modernes et plus professionnels qui permettraient aux élèves de pouvoir acquérir des compétences de communication et d'être en mesure de valider leurs acquis langagiers à la fin du cycle primaire, grâce à l'examen du DELFPRIM qu'ils peuvent désormais passer dans certaines Alliances Françaises.

Nous espérons que cet article éclairera les esprits et contribuera à l'amélioration de l'enseignement-apprentissage du français au primaire.

References

Acher, J. (1969), « The Total Physical Response: Approach to second language learning », Modern Language Journal 53
Acher J. : https://www.youtube.com/watch?v=1Mk6RRf4kKs.

Porcher L. (2004), L'enseignement des langues étrangères, Paris : Hachette Education.

CUQ J-P, GRUCO I. (2005), Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble : Presse Universitaire de Grenoble.

Germain C. (1993), Evolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire, Paris : CLE International.

KIM, I.J. (2015), Étude du dispositif de l'enseignement du français dans les collèges d'éducation au Nigeria (travail de thèse) ; Université de Franche Comté, pp 141-152.

KIM, I.J. (2011), Ca va aller, Ibadan, Spectrum niveau 1 - 6
WEISS Francis: stage court du BELC, Strasbourg, juillet 1992.